

Thư gửi các tín hữu CÔ-LÔ-SE

1

Tôi, Phao-lô, được Thượng Đế chọn làm sứ đồ của Chúa Cứu Thế Giê-xu, và Ti-mô-thư, là người bạn thiết của tôi,

²Kính gửi các anh em tín hữu thánh thiện^a và trung thành của Chúa Cứu Thế tại thành phố Cô-lô-se,

Cầu xin Thượng Đế, là Cha chúng ta, ban ân phúc và bình an cho anh em.

Cầu Nguyện và Cảm Tạ

³Chúng tôi luôn luôn cảm tạ Thượng Đế, là Cha Chúa Cứu Thế Giê-xu chúng ta, mỗi khi cầu nguyện cho anh em, ⁴vì chúng tôi nghe anh em hết lòng tin Chúa và yêu thương con cái Ngài.^a ⁵Ấy là nhờ anh em đã đặt hy vọng vững chắc vào nơi thiên thượng, từ khi nghe chân lý của Phúc Âm. ⁶Phúc Âm đã truyền đến anh em cũng được quảng bá khắp thế giới, kết quả và phát triển mọi nơi, cũng như đã đổi mới đời sống anh em ngay từ ngày anh em nghe và hiểu được ân phúc của Thượng Đế.

⁷Anh em đã học hỏi lời Chúa với anh Ê-pháp-ra, là bạn đồng sự thân yêu của chúng tôi và tôi tớ trung thành của Chúa Cứu Thế. Ê-pháp-ra đã thay anh em phục vụ tôi, ⁸và tường thuật cho chúng tôi biết tình yêu thương mà Thánh Linh đã thể hiện qua đời sống anh em. ⁹Vì ở đó, từ ngày được tin anh em, chúng tôi luôn luôn cầu thay cho anh em, xin Thượng Đế cho anh em trí khôn ngoan và tâm linh sáng suốt để

thấu triệt ý chỉ Ngài, ¹⁰cho anh em sống xứng đáng với Chúa, hoàn toàn đẹp lòng Ngài, làm việc tốt lành cho mọi người và ngày càng hiểu biết Thượng Đế.

¹¹Cũng xin Chúa cho anh em ngày càng mạnh mẽ nhờ năng lực quang vinh của Ngài để nhẫn nại chịu đựng mọi gian khổ với lòng hân hoan, ¹²để luôn luôn cảm tạ Cha Thiên Thượng. Chúa Cha đã cho anh em được xứng đáng chung hưởng cơ nghiệp với các thánh đồ trên Nước sáng láng. ¹³Ngài giải thoát chúng ta khỏi quyền lực tối tăm của Sa-tan, chuyển chúng ta qua Nước của Con yêu dấu Ngài. ¹⁴Chính Con Ngài đã dùng máu mình cứu chuộc chúng ta và tha thứ tội lỗi chúng ta.

Chúa Cứu Thế Siêu Việt

¹⁵Chúa Cứu Thế là hiện thân của Thượng Đế vô hình, Ngài có trước mọi vật trong vũ trụ.^c ¹⁶Chính Chúa Cứu Thế sáng tạo vạn vật, dù trên trời hay dưới đất, hữu hình hay vô hình, ngôi vua hay chủ tịch nhà nước, chính quyền hay các nhà lãnh đạo; tất cả đều do Chúa Cứu Thế tạo lập và đều đầu phục Ngài.^d ¹⁷Chúa Cứu Thế có trước vạn vật, Ngài an bài và chi phối vạn vật. ¹⁸Chúa là Đầu của thân thể, tức là Đầu hội thánh. Chúa sống lại đầu tiên, và là Căn Nguyên của sự sống lại, nên Chúa đứng đầu vạn vật. ¹⁹Chúa Cứu Thế có tất cả bản chất thần linh của Thượng Đế (đây là điều làm Chúa Cha đẹp lòng).

^a Nt thánh đồ

^b Có bản viết "thay chúng tôi phục vụ..."

^c Nt là Con đầu lòng giữa mọi tạo vật

^d Nt đều do Ngài và vì Ngài

²⁰Chúa Cha nhờ Chúa Cứu Thế đưa mọi loài, cả dưới đất lẫn trên trời, về gần hòa với Ngài; máu Chúa Cứu Thế đổ ra trên cây thập tự đã tái lập hòa bình giữa Thượng Đế và nhân loại. ²¹Anh em trước kia từng có tư tưởng chia rẽ nghịch thù với Chúa, từng làm những việc gian ác không đẹp lòng Ngài; ²²nhưng hiện nay, Chúa Cứu Thế đã hy sinh tính mạng để giải hòa anh em với Thượng Đế, nên anh em có thể ra mắt Chúa như những người thánh khiết, toàn hảo, không chê trách được. ²³Muốn được thế, đức tin anh em phải tiếp tục đâm rễ vững gốc, không chuyển dịch khỏi nền hy vọng Phúc Âm anh em đã nghe. Phúc Âm ấy đang được truyền bá khắp các dân tộc trên thế giới. Chính tôi, Phao-lô, được vinh dự góp phần trong công tác ấy.
^a

Nhiệm Vụ của Phao-lô

²⁴Hiện nay tôi vui mừng gánh chịu gian khổ vì anh em, đem thân hứng lấy phần nào những hoạn nạn mà Chúa Cứu Thế phải gánh chịu thay cho hội thánh là thân thể Ngài.

²⁵Theo sự phân công của Thượng Đế, Ngài cho tôi làm sứ giả,^a để loan báo cho các dân tộc nước ngoài chương trình huyền nhiệm của Ngài, và phục vụ hội thánh. ²⁶Chương trình ấy được Thượng Đế giữ kín từ muôn đời, nhưng hiện nay đã bày tỏ cho những người yêu mến Ngài. ²⁷Vinh quang vô hạn của chương trình ấy cũng dành cho các dân tộc nước ngoài nữa. Huyền nhiệm đó là: Chúa Cứu Thế ở trong anh em là nguồn hy vọng về vinh quang.

²⁸Cho nên chúng tôi đi đâu cũng truyền giảng về Chúa Cứu Thế, khéo léo kiên nhẫn và cố gắng huấn luyện mọi người để họ đạt đến mức toàn hảo trong Chúa Cứu Thế Giê-xu. ²⁹Chính vì thế mà tôi phải lao khổ đấu tranh, nhờ năng lực Chúa tác động mạnh mẽ trong tôi.

2

Tôi mong anh em biết rõ: Tôi đã nỗ lực đấu tranh cho anh em, cho người La-đi-xê cũng như cho các anh em khác tôi chưa từng gặp mặt. ²Tôi cầu xin Thượng Đế khích lệ tinh thần anh em, cho anh em liên kết chặt chẽ trong tình yêu thương, hiểu biết Chúa thật vững vàng, và thấu triệt huyền nhiệm của Thượng Đế và Chúa Cứu Thế. ³Vì Chúa Cứu Thế là kho báu tiềm tàng mọi khôn ngoan và tri thức.

Đề Phòng Những Người Lừa Gạt

⁴Tôi nói rõ điều ấy để anh em khỏi bị ai quyến rũ lừa dối bằng những luận cớ hớ hênh có vẻ hợp lý. ⁵Dù tôi xa cách anh em, nhưng tinh thần tôi vẫn ở bên anh em. Tôi mừng vì thấy anh em sống trong tinh thần hòa hợp và thấy lòng tin Chúa của anh em thật vững vàng. ⁶Anh em đã tin Chúa Cứu Thế cứu rỗi anh em, hãy cứ tiếp tục tin cậy Ngài trong mọi việc và sống trong Ngài. ⁷Anh em đã đâm rễ trong Chúa, hãy lớn lên trong Ngài, để đức tin càng thêm vững mạnh, đúng theo điều anh em đã học hỏi, và luôn luôn vui mừng tạ ơn Chúa về mọi điều Ngài ban cho anh em.

⁸Hãy thận trọng để khỏi mắc bẫy như người dùng triết lý và mưu mẹo

^a Nt người thừa hành

cạn cột theo thói tục của người đời, theo hệ ý thức của trần gian chứ không theo lời dạy của Chúa Cứu Thế. ⁹Chúa Cứu Thế là hiện thân của tất cả bản chất thần linh của Thượng Đế.^a ¹⁰Trong Ngài, anh em đầy đủ mọi sự, vì Ngài tế trị mọi nên thống trị và uy quyền.

¹¹Khi đến với Chúa, anh em được Ngài giải thoát khỏi tội lỗi, không phải do cuộc giải phẫu thể xác bằng lễ cắt bì, nhưng do cuộc giải phẫu tâm linh, là lễ báp-tem của Chúa Cứu Thế. ¹²Do lễ báp-tem ấy, anh em đã chết và được chôn với Chúa, rồi được sống lại với Ngài do đức tin nơi quyền năng Thượng Đế, là quyền năng phục sinh của Chúa Cứu Thế.

¹³Khi trước, tâm linh anh em đã chết vì tội lỗi và vì bản tính hư hoại; nhưng Thượng Đế đã làm cho anh em sống lại với Chúa Cứu Thế và tha thứ mọi tội lỗi của chúng ta. ¹⁴Thượng Đế đã hủy bỏ tờ cáo trạng với các luật lệ ràng buộc, đem đóng đinh vào cây thập tự. ¹⁵Như thế, Thượng Đế đã tước hết uy quyền thống trị của Sa-tan, công khai phô bày cho mọi người biết Chúa Cứu Thế đã chiến thắng nó tại cây thập tự.

¹⁶Vậy đừng cho ai xét đoán anh em về món ăn thức uống, lễ nghi, ngày trăng mới hay lễ cuối tuần. ¹⁷Đó là những luật lệ tạm thời, hình bóng của một Thực Tại sẽ đến sau, là Chúa Cứu Thế. ¹⁸Có những người vừa làm bộ khiêm tốn trước mặt người khác, vừa thờ lạy thiên sứ;^b đừng để họ lừa dối anh em. Họ chỉ dựa vào hình ảnh lúc xuất thần rồi thêu dệt theo quan điểm xác thật, ¹⁹chứ chẳng có liên lạc gì với đầu não là Chúa Cứu Thế. Vì

Chúa là Đầu; chúng ta là thân thể, được nuôi dưỡng, kết hợp bằng các sợi gân và khớp xương, và được phát triển đúng mức trong Thượng Đế.

Chết và Sống với Chúa

²⁰Anh em đã cùng chết với Chúa Cứu Thế, được giải thoát khỏi những quan niệm làm lạc của thế gian, sao còn tuân theo các nguyên tắc kiềng cũ như ²¹“không ăn, không ném, không đụng đến” ²²những thức ăn hư hoại,” theo luật lệ và lời dạy của loài người? ²³Những luật lệ ấy có vẻ khôn ngoan, theo nếp sống đạo hạnh, khiêm tốn và khắc khổ thân xác; nhưng chẳng kiếm chế nổi ý tưởng xấu và dục vọng con người.

3

Chúa Cứu Thế đã ban cho anh em sự sống mới, vậy hãy hướng lòng về những việc thiên thượng, nơi Ngài ngự bên phải ngai Thượng Đế. ²Hãy tập trung tâm trí vào việc thiên thượng, đừng chăm vào việc trần gian. ³Vì anh em đã chết, sự sống của anh em được giấu kín với Chúa Cứu Thế trong Thượng Đế. ⁴Khi nào Chúa Cứu Thế, là Nguồn Sống thật của chúng ta, trở lại, anh em sẽ sáng chói rực rỡ và chia sẻ vinh quang với Ngài.

Nếp Sống Cũ và Nếp Sống Mới

⁵Anh em hãy tiêu diệt những thói quen trần tục^d như gian dâm, ô uế, tình dục, ham muốn xấu xa và tham lam – tham lam là thờ thần tượng. ⁶Làm những việc xấu xa ấy tức là chọc giận Thượng Đế. ⁷Trước kia, khi còn theo

^a *Ni tất cả các sự đầy đầy của Thượng Đế đều ở trong Chúa Cứu Thế với hình thể*

^b *Chỉ về các ác quỷ, cũng gọi là thiên sứ ác*

^c *Ni không lấy*

^d *Ni những chỉ thể của thế gian*

nếp sống cũ, anh em đã ăn ở như thế.⁸ Nhưng bây giờ, anh em phải lột bỏ như ng chiếc áo dơ bẩn như giạ dũ, cãm hờn, gian ác, nguyên rủa và nói tục.

⁹Đừng nói dối nhau, vì con người cũ của anh em đã chết, và các hành động xấu xa đã bị khai trừ.¹⁰ Anh em đã được c đổi mới, ngày càng hiểu biết và càng giống Chúa Cứu Thế, là Đấng đã tạo s ự sống mới trong anh em.¹¹ Trong cuộc sống ấy, không còn kỳ thị chủng tộc hay chia rẽ vì hình thức lễ nghi tôn giáo; không còn phân biệt trình độ giáo dục hay giai cấp xã hội,^a vì có Chúa Cứ u Thế mới là điều quan trọng; Ngài sẵn lòng tiếp nhận mọi người.

¹²Anh em đã được Thượng Đế lựa chọn và yêu thương, nên hãy đối xử với mọi người với tấm lòng thương xót, nh ân từ, khiêm tốn, dịu dàng, nhẫn nại.¹³ Đừng hận thù nhau; hãy nhường nhịn v à tha thứ nhau, như Chúa đã tha thứ anh em.

¹⁴Vượt trên mọi đức tính ấy, tình yêu thương là mối dây liên kết toàn hảo.¹ ⁵Câu xin sự bình an của Chúa Cứu Thế ngự trị trong lòng anh em; phải sống hòa thuận với nhau, vì anh em đều thuộc về Thần Thể duy nhất của Chúa; hãy tạ ân Ngài.

¹⁶Lòng anh em phải thấm nhuần lời dạy phong phú của Chúa Cứu Thế, phải hết sức khôn khéo giáo huấn, khuyên bảo lẫn nhau. Hãy ngấm thì thiên, hát thánh ca với lòng tri ân Thượng Đế.¹⁷ Anh em nói hay làm gì cũng phải nhân Danh Chúa Giê-xu, và nhờ Ngài mà cảm tạ Chúa Cha.

Nếp Sống Mới Trong Gia Đình

¹⁸Trong gia đình, vợ phải tùng phục chồng theo đúng bổn phận của người tín Chúa.¹⁹ Chồng phải yêu vợ, đừng đối xử ử khổ khê.

²⁰Con cái phải luôn luôn vâng lời cha mẹ, vì điều đó đẹp lòng Chúa.²¹ Cha mẹ đừng trách mắng con cái quá nặng nề, khiến chúng nản lòng.

²²Tôi ^t phải luôn luôn vâng phục c hủ. Không phải chỉ lo làm đẹp lòng chủ khi có mặt, nhưng phục vụ với tấm lòng chân thành và tôn kính Chúa.²³ Làm việc gì cũng nên tận tâm, như làm cho Chúa chứ không phải cho người.²⁴ Đừng quên rằng Chúa sẽ thưởng anh em phần cơ nghiệp xứng đáng. Vì Chúa Cứu Thế mới thật là Chủ của anh em.² ⁵Nếu anh em không tận tâm, Chúa sẽ báo o trả; Ngài không hề thiên vị.

4

Chủ hãy đối xử công bằng tử tế với tôi ^t mình. Đừng quên anh em cũng có Chủ trên trời đang xem xét hành động của anh em.

²Anh em nên kiên nhẫn cầu nguyện, đề cao cảnh giác, và tri ân Thượng Đế.³ Xin cũng cầu nguyện cho chúng tôi, để Thượng Đế mở rộng cửa cho chúng tôi truyền giảng Phúc Âm của Chúa Cứu Thế. Chính vì công tác ấy mà tôi mắc vòng lao lý.⁴ Xin cầu nguyện Chúa cho tôi truyền giảng Phúc Âm đầy đủ, rõ ràng.

⁵Anh em nên tìm cơ hội loan báo Phúc Âm cho người khác;^c phải đối xử khôn khéo với họ.⁶ Lời nói anh em phải luôn

^a Ni người đã man hoặc người Skúthes

^b Cid nô lệ

^c Ni hãy lợi dụng thì giờ

n luôn ân hậu, mặn mà, để anh em đối xử xứng hợp với mọi người.

Lời Chào Thân Ái

⁷Ty-chi-cơ, là người anh yêu dấu, là tôi tớ trung thành của Chúa và là bạn đồng hành với tôi trong Chúa, sẽ tường thuật cho anh em mọi việc về tôi. ⁸Tôi cử anh ấy đến thăm anh em để biết rõ tình trạng anh em hiện nay và an ủi khích lệ anh em. ⁹Cùng đi với Ty-chi-cơ có Ô-nê-sim, là người anh em trung thành thân yêu của chúng tôi và là người đồng hương với anh em. Hai anh ấy sẽ tường thuật mọi việc cho anh em.

¹⁰A-ri-tạc, người bạn tù của tôi tại đây, và Mác, anh em chú bác với Ba-naba, gửi lời thăm anh em. Tôi đã dặn anh em tiếp đón Mác khi anh ấy đến thăm. ¹¹Giác-tu^a gửi lời chào anh em. Giữa vòng người Do Thái, tôi chỉ có ba bạn đồng hành với tôi, đó đã an ủi khích lệ và cộng tác chặt chẽ trong công cuộc mở mang Nước Chúa.

¹²Ê-pháp-ra, là người đồng hương với anh em và là tôi tớ^b của Chúa Cứu

Thế Giê-xu, gửi lời chào anh em. Anh ấy luôn luôn chiến đấu cầu nguyện cho anh em được vững mạnh, trưởng thành và theo đúng ý muốn Thượng Đế trong mọi việc. ¹³Tôi xác nhận: anh ấy đã tích cực hoạt động cho anh em cũng như cho Hội Thánh Lao-đi-xê và Hi-ra-bô-ly.

¹⁴Lưu-ca, là y sĩ thân yêu, và Đê-ma gửi lời chào anh em.

¹⁵Xin cho tôi kính lời thăm các anh em tín hữu ở Lao-đi-xê và chị Ninh-phi, cùng hội thánh họp tại nhà chị. ¹⁶Đọc thư này xong, anh em nên chuyển qua cho Hội Thánh Lao-đi-xê cùng đọc. Anh em cũng hãy xem bức thư tôi gửi cho Hội Thánh Lao-đi-xê. ¹⁷Xin nhắc giúp anh Hà-chí: “Hãy cố gắng chu toàn nhiệm vụ Chúa đã ủy thác.”

¹⁸Chính tay tôi, Phao-lô, viết mấy lời này chào thăm anh em. Hãy nhớ cảnh lao tù xiềng xích của tôi. Cầu xin Thượng Đế ban ân phúc cho anh em.

Thân kính,
Phao-lô

^a Người này cũng có tên là Giê-xu

^b Ctd nô lệ